

# Er

HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE BASQUE  
22 janvier 2009  
N° 2063  
1,30 €

**Enbata ouvre une  
souscription**

**Soutien à Laborantza Ganbara**

**DANIELLE MITTERRAND**

**un préfet  
à contre-courant  
de l'histoire**





# Katalina gurekin !

**L**A majorité absolue des maires du Pays Basque, la majorité absolue de ses conseillers généraux, la moitié de ses conseillers régionaux, de ses sénateurs; des présidents de Communautés de communes, plus de 700 conseillers municipaux et adjoints, des appels des 100 par villes, villages, quartiers ou professions auxquels il faut ajouter des parlementaires, des personnalités de la France entière, des anciens ministres de l'agriculture ou de l'écologie, des responsables de partis politiques locaux et hexagonaux, et des milliers de citoyens basques ou d'ailleurs... la liste semble interminable et a complètement submergé les responsables de la défense d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara. C'est une vague de solidarité incroyable, quasiment incontrôlable, qui s'est engouffrée dans les locaux trop étroits d'Ainiza Monjolose en ce matin du samedi 17 janvier... L'assemblée générale studieuse, dans une salle pleine à craquer, a eu peine à se terminer comme elle avait commencé tellement la clameur des centaines de sympathisants restés à l'extérieur se faisait pressante.

Pourquoi monsieur Anxolabéhère dit-il qu'EHLG affaiblit et divise les agriculteurs, c'est l'exact contraire qui arrive! Tous les courants de pensée, toutes les tendances politiques (puisque des sympathisants UMP furent aussi aperçus) à l'exception notoire de l'extrême-droite, tous les corps de métiers, de nombreux responsables économiques, sociaux, associatifs ou syndicaux se rassemblent autour de cette revendication et soutiennent les paysans basques engagés dans la reconquête de leur dignité, la revalorisation de leur travail et la pratique d'une agriculture respectueuse de la planète. Il suffit de regarder le bilan du travail extrêmement sérieux mené au cours de l'année 2008 et les perspectives de l'année 2009, pour se rendre compte de l'immense tâche accomplie par EHLG que de plus en plus de collectivités terri-

toriales et d'organismes publics reconnaissent. Outil indispensable et incontournable qu'un préfet de passage veut faire interdire? Inacceptable!

Et comment comprendre l'attitude de monsieur Anxolabéhère qui, en tant que président de la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques, s'est porté partie civile dans le procès du 29 janvier? Lui, le paysan de Baigorri que ses compatriotes appellent volontiers Jean-Michel «Katalina», du nom de sa ferme classée zone montagne dans le quartier Belexi, accidenté et en voie de désertification. Qui mieux que lui sait que c'est par un travail forcené que l'on s'en sort dans cette terre basque si rude, qui mieux que lui peut parler des difficultés auxquelles les petites exploitations sont confrontées, la sienne n'est pas bien grande, accrochée aux flancs de la montagne! Est-il satisfait de voir les fermes voisines disparaître les unes après les autres? Pense-t-il vraiment qu'une seule exploitation regroupant les terres de toutes les autres apportera le bonheur à son quartier? Quelle perspective pour Belexi dans les 10 années à venir si personne ne reprend la suite des fermes, si les choix de l'agriculture raisonnée et de qualité ne sont pas faits ici comme ailleurs? Quand on sait qu'au-delà de ce constat, 8 des 11 maires du canton de Baigorri (soit 73%), le président de la communauté de communes Baigorri-Garazi, des conseillers municipaux des 11 communes, des dizaines de paysans et de nombreux responsables qui travaillent en lien avec l'agriculture se sont déjà prononcés en faveur d'EHLG! Qui travaille contre son camp?

C'est à Belexi et en Pays basque que l'on a besoin de son énergie, non à Pau, dans une bataille où il tente de réduire au silence Berhoco, d'aneantir le travail de centaines d'agriculteurs responsables qui ont décidé de prendre leur destin à bras le corps. Katalina gurekin!!!

# Ohorea galdu dugula

**E**GIA da nahiagoko genuela joan den larunbateko Ainhiza Monjoleseko bilkura aipatu luze eta zabal Euskal Herriko Laborantza Ganberari gure sostengu oso-oso aldarrikatzeke berriz ere. Nahiagoko genuen goretsi, luze eta zabal, «Urraska» dantza-antzerki sorkuntza bikaina igandean Baionan ikusi duguna... Bixintxo ere hor, neguko besta maitagarrienaren orhoitarazle, Beskoitzen, Hendaian, Ziburun eta abar. Eta guk zer aipatu behar? Euskaldunek ohorea galdu dugula eta dolore minez gaudela!

Bai, ezin ukatua baita, ETAk euskal telebista zartagailuz jo ondoan euskaldunen ihardespina deusezaren heinekoa izan dela. Egia da ez dela hilik izan eta hilak direnean ere ez garelako biziki gehiago higitzen Iparralde huntan segurik Hegoaldeko aferek hunkitzen ez bagintuzte bezala... Gaur euskal telebista jo dute, adierazpen askatasuna jo dute, baina oroz gainetik EAJ jo nahi izan delakotz, alderdi ixtorio bat balitz bezalaxe hartu dukegu. Are makurrago, gazte batzuk entzun dira oihuka euskal telebistak merezitua baizik ez duela izan...

Isilik egote horrek orhoitarazten digu Alemanian juduak arrastatzen hasi zirelarik askok egin zutela beren baitan: ni ez naiz judua, ez dut sudurrik sartuko afera zikin hortan! Eta naziek beretik jarraiki zuten, zernahi jende mota desberdin arrastatuz eta alemanak ez ziren anitz gehiago axolatu. Badakigu zer izan den segida. Ekonomia alorrean ere komertsante tikiak eta laborari tikiak liberalismoak desagertarazi zituen eta jendea ez zen higitu, gehiengoaz ez baitzen oraino hunkia... Badakigu zer etorri den: gehientzat, langabezia eta kapitalismo gordin baten ddatzateko aldia!!!

Milaka eta milaka dira herritarrak eguneroko euskal hazkurri bakarra euskal telebista dutenak. Iparraldean berean, errepikagailu haien muntatzeko bereziki, urrats eta lan asko egin izan da

eta nahi genuke jakin zenbat ikusle garraizkion eta ez bakarrik pilota partida miresgarri haiek segitzeko edo bertsulari saioak... Euskal telebista ez da ez perfeta baina lan handia darama euskararen batasunaren alde, hainbertzetaraino non Hegoaldean arangura baitira batzuk ez dutela aski hango euskara erabiltzen eta zailtasunak dituztela ulertzeko berek, beren sakelatik ordaintzen duten telebista!!!

Eta guk hemen urrik holako tresna gozatzen dugunek, gainerat hoinbertze aldiz eta hain sanoki errezebitu gaituen euskal telebista utzi dugu ostikatzerat higitu gabe egonez sobera denbora huntan eta gero erranen didazue zuzen ari garelako? Arbuiatu bai egin ditugu askotan, hemendik beretik eta aspaldidanik, ekintza armatuak, baina gaitzetsi behar dira holako ekintzak eta goraki gaitzetsi, karrikan, milaka bildurik! Asea dela jendea manifestatzen? Ez duela deusetarat aitzinaraziko gaitzeste batek? Zer lastima, hori gogoratu bazaizu: galdua dukezu ohorea eta naski jendetasuna ere; uste duzu isilik egoteak antolatuko duela arazoa, euskaldunek berek eraiki etxea harrikatzerat utzi ondoan? Ez ote duzu ikusten gure isiltasunak duela sustatzen iparra galdia duen talde hori gero eta oiesago jokatzerat, anaien arteko egiazko gerla pizteraino?

Egia da denbora berean, espainolistek piztu itxuragabeko auziaren karietarat, ikusi ditugula Ibarretxe eta Otegi elkarrri esku ematen, eta amets egin ere, bi gizon horien inguruan dauden ahalak gogoan: ahal horien uztartzeak ekarriko lukeen, ez indarren metatzea baina biderkatzea euskaldunen alde (eta gure uste ez-kerraren faboretan!). Alta gaur egun batasun hori ezinezkoa da zartagailu makiavelikoak alha direlaketz. Ondorioz euskal indarrak ahulduz doaz eta espainolistenak indartuz... Errekaz erreka gabilta, hinki-hanka, zeinek bertzea behaztoparaziko duen, arranoak goian, itzuli-mitzuli. Gaixo Euskal Herria...

# TARTARO

s'est étonné

... pas tant que ça que l'ancien chef du gouvernement espagnol Jose Maria Aznar qualifie l'élection de Barack Obama à la présidence des Etats-Unis d'«*exotisme historique*». Il est vrai que pour un néo-franquiste, l'exotisme est relatif, quand on est né de la croisade chrétienne de 1936 menée par des soldats maures du Rif...

... du voyeurisme malsain d'Israéliens perchés sur une colline pour apprécier le spectacle des bombardements de la population palestinienne de Gaza. En politique on appelle ça prendre de la hauteur...

... de la fermeture abracadabrantesque de la gare St-Lazare suite à une grève des cheminots, dont les usagers ont été virés par les forces de l'ordre. L'omni président Sarko, paraît-il hors de lui, a exigé du président de la SNCF, Pepy, des excuses et le remboursement partiel des abonnements. Encore heureux qu'à Saint-Lazare il n'ait pas dit «*Lève-toi et marche!*».

... pas tant que ça du traitement réservé par Sarko à Alain Lamassoure qu'il débarque de la tête de liste européenne UMP du grand Sud-ouest au profit de l'ancien maire de Toulouse, Dominique Baudis. Bien que considéré comme l'un des meilleurs députés français à Strasbourg, l'Elysée a jugé Alain trop eurotechnocrate et pas assez médiatique. Après avoir aidé Nicolas à relancer le traité de Lisbonne, le voici remercié...

... pas tant que ça que le grand quotidien régional *Sud Ouest*, dans son édition du 14 janvier, analysant les statistiques démographiques de l'INSEE sur un «*Pays Basque attractif*», déclare: «*Nous sommes donc officiellement 274.416 habitants au Pays Basque contre 251.200 en 1999 (+ 6,7 %)*». Pour l'indécrottable *Sud Ouest*, le Pays Basque c'est la population de l'arrondissement de Bayonne sans la Soule qu'il rattache toujours à son édition Béarn-Soule. Espérons que, vu de Bordeaux, le petit Pays Basque ne finira pas comme la «*petite Gironde*»...

... que la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques fasse dans la confusion en se payant des pavés publicitaires dans la presse locale mettant en avant «*Euskal Herriko Laborantza*». Grande première pour la Chambre de Pau qui se met à parler basque en se gardant bien d'utiliser le mot «*ganbara*»... histoire de faire chambre à part!

... pas tant que ça du magnifique travail réalisé par «*Euskal Herriko Laborantza ganbara*» sur les pollutions d'origine agricole sur le bassin de la Nive répondant à une commande du syndicat mixte intercommunal d'Ustaritz (SMUN). Excellent accueil de la quasi-totalité des 650 exploitants agricoles visités, sauf 2... il est vrai membres éminents de la FDSEA et de la Chambre d'agriculture de Pau. Histoire de continuer à polluer l'ambiance...



## 4<sup>ème</sup> anniversaire : Une journée forte et pleine de sens !

**C'**EST à nouveau une journée formidable que nous avons vécue ce 17 janvier à Ainhice Mongelos, à l'occasion du 4<sup>ème</sup> anniversaire d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara. Dès la matinée, quelques 500 personnes se sont approchées pour tenter d'assister à la réunion... Je



dis tenter car en plus des 300 places assises qui ont été prises d'assaut, il y en avait bien 200 autres, entre les personnes debout dans la salle, dans les deux pièces attenantes où des hauts parleurs étaient installés et celles qui n'ont même pas pu y accéder. Si on ajoute les personnes qui sont venues seulement pour le repas et les 200 jeunes pour la soirée, on peut estimer sans risque de se tromper que le millier de personnes a été atteint!

### Gagner des espaces et des nouveaux partenariats

Pour la 4<sup>ème</sup> année consécutive, nous avons été obligés de dire «*Malgré les obstacles, Euskal Herriko Laborantza Ganbara, poursuit son chemin!*» En effet, chaque année nous amène son lot de harcèlements, d'entraves, d'agressions de la part de l'administration. Y faire face exige beaucoup d'énergie, de temps et d'argent au détriment du travail de fonds qui doit être le notre. Et ce travail de fonds, au-delà des outils, c'est bien l'agriculture paysanne et durable; la seule qui soit capable de respecter les paysans, les consommateurs, et la nature, et qui a été déclinée dans les orientations 2009 au cours de la matinée. Les paysans et l'agriculture en sont le fondement, mais elle doit être imaginée, élaborée avec la contribution de l'ensemble de la société: c'est un exercice exigeant...

A l'anniversaire 2009, comme lors

### Michel Berhocoirigoin

des précédents, nous avons dû taire certains partenariats, pour qu'ils ne deviennent pas autant de nouvelles cibles de l'administration; c'est plutôt frustrant... Pourtant dans ce domaine, il y a une évolution importante: l'espace de travail d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara, au début strictement privé (avec uniquement des relations avec les paysans), gagne chaque année des espaces nouveaux par des partenariats avec les centres de formation, les instituts techniques, les communautés de communes, et en dernier, le Conseil régional d'Aquitaine. Pourquoi de nouvelles instances, de plus en plus, souhaitent travailler avec Euskal Herriko Laborantza Ganbara? C'est simplement, parce que notre association, au lieu de rester bloquée sur des sujets sensibles qui interpellent aujourd'hui l'agriculture, n'hésite pas à mettre les mains dans le camboui...

### EHLG apporte une valeur ajoutée à l'agriculture

La préservation quantitative et qualitative de l'eau, la biodiversité, l'énergie, les pesticides, etc. sont autant de thèmes délicats à aborder avec les paysans, surtout dans le contexte de crise actuelle. Pourtant, au lieu de considérer toutes les interpellations comme des tentatives de casser l'agriculture, Euskal Herriko Laborantza Ganbara s'engage à contribuer à trouver des solutions, dans le respect du paysan, avec pédagogie et accompagnement. Ceux qui veulent voir des prises de conscience et des évolutions en agriculture, ont bien compris quel est le partenaire agricole avec qui ils peuvent compter. Tout cela fait que Euskal Herriko Laborantza Ganbara apporte une véritable valeur ajoutée à l'agriculture du Pays Basque, en participant avec d'autres, à l'élaboration des réponses techniques et économiques adaptées à nos exploitations, et en contribuant à une agriculture répondant aux attentes des citoyens donc appréciée par ceux-ci! Avoir le sentiment d'exercer un métier d'utilité publique, soutenu par la société, est un élément fondamental de l'attractivité du métier de paysan auprès des jeunes... Evidemment, à 12 jours du procès, il n'était pas question que ce

4<sup>ème</sup> anniversaire en fasse abstraction... Surtout au moment où le Préfet et la Chambre d'agriculture départementale communiquent sur le fait que le seul problème serait le nom, et rien d'autre! Faut-il rappeler que la citation que j'ai reçue met en avant l'objet, les missions, l'organisation et la dénomination? Faut-il rappeler que la dénomination qu'ils affirment constituer le seul problème aujourd'hui, ne posait aucun problème hier? Si notre association était restée inactive, le nom aurait-il toujours posé problème? En réalité, nous avons à faire à une stratégie de communication pour que les gens se disent « *finalement, le nom n'est pas important... l'essentiel est ailleurs...*»

### L'expression majoritaire de la société

Il s'agit en fait de nous désarmer (si l'on peut parler ainsi d'un combat non violent) pour enlever tout son sens à notre lutte, pour nous déposséder de toute capacité de négociation. Ne nous trompons pas: le nom fait partie de l'essentiel! S'il n'était pas là, personne ne parlerait plus de la nécessité ou pas d'une chambre d'agriculture du Pays Basque; il n'y aurait plus de problème à résoudre; il n'y aurait plus de question à laquelle il faut répondre... L'expression majoritaire de la société tant de fois exprimée, des élus, au Conseil de développement en passant par les paysans et le mouvement associatif, ne serait que de l'animation gratuite, sans aucune prétention à peser sur le cours des choses... Oui le nom fait partie d'un ensemble, et c'est cet ensemble qui sera jugé le 29 janvier à Bayonne. Chacun sait, et ceux qui portent l'accusation évidemment, qu'il ne s'agit là d'aucune tentative de confusion. Nous avons le droit, de la façon qui nous paraît la plus efficace, —et la création d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara avec son nom et son objet, nous apparaît la façon la plus efficace— de poser la nécessité d'une chambre d'agriculture pour le Pays Basque. Nous ne pouvons pas obliger les pouvoirs publics à y répondre positivement. Mais, ils ne peuvent pas nous interdire de continuer à affirmer cette nécessité!... Et en attendant un contexte nouveau, plus porteur, qui permettrait de traiter la question, il faut que Euskal Herriko Laborantza Ganbara continue à vivre, à travailler... Il faut que ce droit soit reconnu; tout simplement.

# Procès d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara

## Soutien de Danielle Mitterrand



Devant l'accélération des processus de réchauffement planétaire et face aux grands changements climatiques, l'humanité fait face aujourd'hui à un moment de choix cruciaux pour son avenir : parmi ces choix : le problème de l'eau, mais aussi la situation de la Terre et la menace qui pèse sur les semences, se résument dans les choix de notre modèle de production agricole.

En ce moment de responsabilité, à l'évidence, de plus en plus d'acteurs locaux, élus et chercheurs reconnaissent que le modèle de production agricole basé sur la culture intensive avec forte utilisation de pesticides et fertilisants chimiques génèrent des dommages irréversibles à la terre, à l'eau et aux humains. Nous nous étonnons que – à contre courant de l'Histoire - un Préfet, sans doute fort du soutien du gouvernement français, s'attaque justement à ceux qui sont en train de construire le monde de demain à travers un modèle agricole durable, qui utilise moins de produits chimiques, moins d'eau et qui privilégie les coutumes locales et les circuits courts.

Le fait que cette association ait choisi de s'appeler Euskal Herriko Laborantza Ganbara que l'on peut traduire du basque par l'expression « Chambre d'agriculture du Pays Basque » ne peut pas être un prétexte pour les pressions inacceptables dont souffrent aujourd'hui ces paysans qui font preuve de responsabilité civique, de transparence et de mobilisation.

Nous soutenons pleinement l'Association « Euskal Herriko Laborantza Ganbara », et nous réaffirons notre soutien et notre volonté de vous accompagner dans cette démarche.

*Danielle Mitterrand*

La Présidente  
Danielle MITTERRAND

Paris, le 13 janvier 2009

France Libertés - Fondation Danielle Mitterrand  
22, rue de Milan - 75009 PARIS  
www.france-libertes.fr  
Reconnue d'utilité publique, par décret du 4 mars 1986  
Dotée du statut consultatif (II) auprès de l'ONU

téléphone 01 53 25 10 40  
fax : 01 48 74 01 26  
contact@france-libertes.fr

**D**ANIELLE Mitterrand a tenu à apporter son soutien de manière ferme et appuyée à l'association Euskal Herriko Laborantza Ganbara.

Dans une lettre de la Fondation Danielle Mitterrand France Libertés qu'elle préside, elle souligne que le modèle de production agricole est un enjeu crucial au regard de grands défis actuels comme le problème de l'eau, la situation de la Terre et la menace qui pèse sur les semences.

Celle qui fut la première dame de France de mai 1981 à mai 1995 s'étonne qu'un Préfet « à contre courant de l'Histoire », « s'attaque justement à ceux qui sont en train de construire le monde de demain à travers un modèle agricole durable, qui utilise moins de produits chimiques, moins d'eau et qui privilégie les coutumes locales et les circuits courts ».

Danielle Mitterrand affirme que « le fait que cette association ait choisi de s'appeler Euskal Herriko Laborantza Ganbara que l'on peut traduire du basque par l'expression "Chambre d'agriculture du Pays Basque" ne peut pas être un prétexte pour les pressions inacceptables dont souffrent aujourd'hui ces paysans qui font preuve de responsabilité civique, de transparence et de mobilisation ».

Au nom de sa Fondation elle déclare « soutenir pleinement l'association » et



Danielle Mitterrand

réaffirme « son soutien et sa volonté de l'accompagner dans cette démarche ». Danielle Mitterrand nous a également fait part de son intention de venir rencontrer les paysans qui animent l'association Euskal Herriko Laborantza Ganbara, dans les locaux d'Ainhice-Mongelos, au printemps prochain. La Fondation Danielle Mitterrand a été



Durant l'assemblée générale à Ainhice-Mongelos



Maryse Cachenaute et Michel Berhocoigoin



## Procès contre EHLG : la solution gagnant-gagnant



*Plus de 1000 personnes à la célébration du 4<sup>e</sup> anniversaire d'EHLG, malgré la dynamique ubuesque de harcèlement systématique contre cette association au travail exemplaire, transparent et utile pour tous.*

Et oui, il y a une solution pour que tout le monde sorte gagnant du procès du 29 janvier contre Euskal Herriko Laborantza Ganbara. Cette solution, elle est simple : c'est de prononcer la relaxe pour l'association EHLG. Un tel verdict laisserait tout le monde gagnant. L'association elle-même bien entendu, les paysans, la population dans son ensemble, mais également la chambre d'agriculture de Pau et l'Etat français.

C'est ce que je vais m'employer à démontrer dans cet article.

Euskal Herriko Laborantza Ganbara sortirait bien entendu gagnante si la décision des juges se traduisait par l'abandon des poursuites et le refus de toute condamnation à son encontre. EHLG n'a jamais voulu l'affrontement judiciaire.

C'est même pour cela que son assemblée constitutive avait décidé de changer de nom, abandonnant la partie française de sa dénomination, qui était incriminée par la fameuse lettre du Préfet du 7 janvier 2005 : chambre de développement agricole et rural.

▼  
*"EHLGk hautatu estrategia, erakuntzaren bidez garatzen den pedagogiari lotua da. Ez da konfliktu edo indar harremanari lotzen."*

EHLG aurait voulu la voie de l'affrontement juridique qu'elle aurait gardé cette partie de son nom, d'autant plus que le Préfet n'était

juridiquement pas fondé à faire une telle injonction. Mais c'est parce que la stratégie d'EHLG résidait toute entière dans la pédagogie par l'action, et non dans le conflit et le rapport de force, que son assemblée constitutive avait à l'unanimité accepté une telle concession.

La voie actuelle de l'affrontement et du rapport de forces a entièrement été imposée à EHLG par l'autorité préfectorale, et ce sans relâche depuis 4 ans maintenant. Une décision de relaxe ouvrirait la porte à une phase dans laquelle EHLG pourrait enfin travailler en paix, sans qu'on lui mette en permanence des obstacles sur sa route, et dans laquelle un dialogue serein pourrait s'installer avec les pouvoirs publics. Le dialogue est toujours préférable à l'affrontement, quand chacun



décide de ré-  
llement écouter  
l'autre, et non  
pas de jouer la  
montre pour  
qu'il se décou-  
rage et qu'il  
déclare forfait.

Les paysans  
auraient bien évidemment tout à gagner  
d'une telle issue, eux qui bénéficient déjà en  
grand nombre des services et des travaux  
réalisés par Euskal Herriko Laborantza Gan-  
bara, malgré le fait que les moyens d'EHLG  
étaient jusqu'à ce jour systématiquement  
amputés par les interventions et pressions  
systématiques des autorités préfectorales.

Mais au delà des paysans, c'est l'ensemble  
de la population qui bénéficiera d'une meil-  
leure efficacité de l'action d'EHLG. Un seul  
exemple suffirait amplement à le démontrer :  
l'énorme travail réalisé par Euskal Herriko  
Laborantza Ganbara, pour le compte du  
Syndicat Mixte du Contrat de Rivière des  
Nives, pour améliorer la qualité bactériologi-  
que des eaux de la Nive concerne tous les  
consommateurs d'eau potable que nous som-  
mes. Et nous savons bien que le Pays Basque  
n'aura pas demain le même visage, les  
mêmes paysages, le même type de vie socia-  
le et culturelle dans ses campagnes selon que  
sort gagnant de cette histoire le modèle agri-  
cole global prôné par EHLG (trois petites fer-  
mes valent mieux qu'une grosse) ou celui  
défendu par la Chambre de Pau (on ne peut  
pas être nombreux et heureux).

#### **La Chambre de Pau également ga- gnante...?**

La Chambre d'agriculture de Pau aurait-  
elle tout à gagner à la possibilité pour EHLG  
de continuer à exister ?

On a parfois tendance à l'imaginer quand on  
se rappelle à quel point on avait du mal à savoir  
en Pays Basque à quoi servaient les 80 salariés  
de cet établissement public, avant la naissance  
d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara. C'est un  
fait qu'on en entend beaucoup plus parler  
depuis qu'EHLG est active sur le terrain ici. Et  
sans Laborantza Ganbara et son salon Lurrama-  
La Ferme Pays Basque, les Bayonnais auraient-  
ils eu la chance de pouvoir bénéficier de l'orga-  
nisation dans leur ville, sur le même site que  
Lurrama, du salon La Ferme en Ville par la  
Chambre de Pau ? Il est probable que non, et  
c'eut été bien regrettable, vous en conviendrez.

▼  
"Euskal Herriko Laborantzaren izaiteak,  
zer heinetaraino beste erakundeen  
pentsamoldeak eta xedeak (arai sakonak)  
aldatzen dituen argi geratzen da."

Sans l'existence d'Euskal Herriko Laboran-  
tza Ganbara, on n'aurait sans doute pas eu le  
plaisir de profiter d'une importante campagne  
de communication de la Chambre de Pau, inti-  
tulée "Tout savoir sur l'agriculture en Pays  
Basque sur [Euskalherrikolaborantza.com](http://Euskalherrikolaborantza.com)". Les  
journaux Sud-Ouest, La Semaine du Pays Bas-  
que, Le Journal du Pays Basque, Herria et  
autres n'auraient ainsi pas bénéficié des ren-  
trées financières qu'ont occasionnées les  
nombreux encarts publicitaires ainsi payés par  
la Chambre de Pau à 15 jours du procès dans  
lequel elle est partie civile.

Nous n'aurions pas non plus ce plaisir non  
dissimulé d'entendre les représentants de la  
Chambre de Pau et de la FNSEA clamer leur  
envie acharnée et leur droit à pouvoir utiliser  
la langue basque dans leur communication  
publique, à pouvoir s'appeler Laborantza Gan-

bara à tout bout de champ, eux qui avaient  
jusqu'à présent dénommé leur antenne d'Has-  
parren "Laborarien Etxea".

Et nous n'aurions pas cette immense satis-  
faction de voir la Chambre de Pau défendre  
haut et fort l'agriculture paysanne et durable,  
voire l'agriculture biologique comme c'est de  
plus en plus le cas ces dernières semaines,  
eux dont le discours habituel était habituelle-  
ment plus proche de ces -authentiques-  
extraits de l'hebdomadaire de la FNSEA "Le  
Sillon" que l'on peut lire et relire à souhait sur  
les pages du site La Ferme en Vrille  
([www.lafermeenville.fr](http://www.lafermeenville.fr)). On y découvre avec  
stupéur ce que les dirigeants de la Chambre  
de Pau écrivaient et défendaient au sujet des  
OGM, des pesticides, de l'irrigation intensive,  
du productivisme, des agro-carburants etc.  
avant qu'ils ne se proclament partisans d'une  
agriculture tout autant écologiquement et  
sanitairement responsable que celle défendue  
par Laborantza Ganbara.

Bref, on voit à quel point l'existence d'Euskal  
Herriko Laborantza Ganbara fait évoluer les  
mentalités et les déclarations d'intentions -on  
l'espère en profondeur et de manière sincère-  
pour le plus grand bénéfice des petits paysans,  
des consommateurs et de l'état de la planète.

#### **L'Etat a tout à gagner à la relaxe d'EHLG :**

Plus sérieusement, l'autre partie qui a -para-  
doxalement- tout à gagner dans la relaxe  
d'EHLG, c'est l'Etat lui-même.

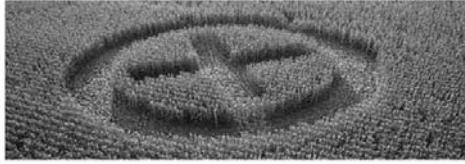
Le gouvernement verrait ainsi s'arrêter cette  
dynamique stérile d'affrontement qui est  
entretenu depuis 4 ans autour de l'existence  
d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara et qui  
crise inutilement la situation en Pays Basque.  
Il ne s'embourberait pas dans la situation inex-  
tricable que ne manquerait pas de créer une  
condamnation -même légère- d'Euskal Herriko  
Laborantza Ganbara, dont les animateurs et les



"Nous n'aurions pas non plus ce plaisir non dissimulé d'entendre les représentants de la Chambre de Pau et de la FNSEA clamer leur envie acharnée et leur droit à pouvoir utiliser la langue basque dans leur communication publique, à pouvoir s'appeler Laborantza Ganbara à tout bout de champ, eux qui avaient jusqu'à présent dénommé leur antenne d'Hasparren "Laborarien Etxea"."



- Le mot du président
- La philosophie du salon
- Notre combat permanent
- Vous nous
- En route vers la croissance
- La Faïm et les moyens
- Les Questions à ne pas poser
- Divers
- Revue de presse
- Vos commentaires



## NOTRE COMBAT PERMANENT

L'inépuisable combat de la FNSEA pour le développement des cultures OGM

(...)

Nous reproduisons ici quelques témoignages - pris parmi des centaines d'autres - de cet engagement constant et déterminé qui mérite d'être connu et apprécié à sa juste valeur.

Ils ont tous été extraits de l'hebdomadaire de la FNSEA « Le Sillon » qui semaine après semaine relaie, sans jamais faiblir, ce combat pour le développement des cultures OGM, à la base du projet même de La Ferme en Ville.

Le Sillon, 16 mai 2008, p.3

«A l'issue de la présentation du projet de loi de présentation et de programmation du Grenelle de l'Environnement, Pascal Ferry reproche au ministre de l'écologie d'être à l'écoute du lobby écologique et de privilégier le retour à l'agriculture d'autrefois sans produits phytos, sans engrais, sans irrigation, sans OGM»

www.lafermeenville.fr

## Ametsa

### Gainekotx

"Urtarrileko egun eder bat zen hotza eta iguzkitsua..."

Goiz hartan bihotza arin jeiki nintzen; egitarau berezia nuen segur. Frantzian apailatua zen greba orokorraren deia jarraikiz Baionarat joan beharra nintzen manifestatzerat.

Guttitan ziren holako dei bateratu eta zabalak. Bulta hartan barnean itzulika ari zitzaizkidan samindurak ateratzeko parada ikusten nuen hor.

Alabainan, mundu hau buruaren gainean zebilela, delibero eta gertakari ezin onartuak metatzen ari zirela, bakotxa bere alde aldizka altxatzeko ordez, elkertasuna sendi zuen greba horrek.

Milaka atera zen jendea egun hortan Baionan eta beste herrietan.

Poderea inarrosia izan zen.

Arratsaldean auzitegira joan nintzen.

Han auzi bitxia gertatzen zen: izen desegokia hautatu zuelako estakuruarekin, Euskal Herriko Laborantza Ganbara mehetxatua zen.

Funtsezko lana hasia zuen egitura hori poxolu zuen Chambre d'Agriculture delakoak. Gizarteak sustengatzen zuen Ainizakoa. Laboraria gizartearen partaidetzat hartuz, gizartekideek ere bazuten Ganbara hortan leku, laborantza guzien afera zela baitzioten.

Ehunka etorri zen jendea auzi hortara.

Jujeak, eman aitzakiaz oharturik, utzi zuen Laborantza Ganbara hori bere bidea segitzen, erranez hunen lanak zuela erakutsiko izaiterik bazuen ala ez! Jendarteak zuela hautatuko."

Goiz batez iratzartu nintzen kondatu dizuedan ametsa oraino gogoan...

□

"On découvre avec stupeur ce que les dirigeants de la Chambre de Pau écrivaient et défendaient au sujet des OGM, des pesticides, de l'irrigation intensive, du productivisme, des agro-carburants etc... avant qu'ils ne se proclament partisans d'une agriculture défendue par EHLG."

partisans ne manquent ni d'imagination ni de ressources et de détermination pour rebondir et continuer à exister -avec le nom qu'ils ont choisi comme élément constitutif de leur projet- quelque soit le verdict qui sera énoncé.

### Crédibilité plus affirmée pour les partisans des voies non-violentes

Il s'éviterait sans doute beaucoup d'épisodes ridicules, médiatiques et impopulaires pour lui. Il éviterait de voir se créer un certain nombre de situations particulièrement ubuesques, alors même qu'il a tant d'autres choses à gérer et tant d'autres problèmes à résoudre, alors même qu'il a également tout intérêt à démontrer que tout n'est pas verrouillé au Pays Basque, que les revendications pacifiques ne sont pas condamnées à être muselées, mises au pas, méprisées. L'obtention d'une relaxe suite au procès du 29 janvier conférerait une grande légitimité, un poids beaucoup plus important, une crédibilité plus affirmée aux partisans des voies non-violentes, à ceux qui refusent le choix de la clandestinité et des stratégies politico-militaires, dans le débat militant au Pays Basque.

### Agriculture paysanne et durable : un modèle souhaitable et possible

Mais surtout le gouvernement gagnerait également car la relaxe d'EHLG permettrait à cette dernière de continuer son travail visant à démontrer que l'agriculture paysanne et durable est un modèle non seulement souhaitable mais possible à l'échelle d'un territoire entier. Comme le dit Euskal Herriko Laborantza Ganbara : "L'agriculture du Pays Basque a les atouts pour démontrer qu'un développement agricole autre que le modèle industriel et celui de la restructuration permanente est possible. Une agriculture durable et paysanne peut faire vivre des paysans nombreux sur un territoire restreint comme le Pays Basque, en créant de la valeur ajoutée, en produisant des aliments de qualité et en respectant l'environnement".

Si les pouvoirs publics sont vraiment sincères dans leurs grandes déclarations du Grenel-

le de l'environnement, alors ils ont tout à gagner à pouvoir expérimenter la validité d'un tel modèle sur un territoire où les conditions matérielles et le type d'agriculture existant encore le permet rapidement, et où il rencontrera une vraie volonté collective, majoritaire, d'aider à la réussite de cette expérimentation.

Cette expérimentation pourra se faire dès le lendemain du verdict en laissant travailler en paix Euskal Herriko Laborantza Ganbara et ses moyens associatifs, ou encore mieux en prenant la décision qui ferait passer le tout à une vitesse supérieure et à une échelle de laboratoire utile au reste de toutes les autres régions de l'Hexagone : à savoir la création d'une Chambre d'Agriculture du Pays Basque, dotée des moyens, de la représentativité et de la légitimité de ce type d'établissement public.

### Deux Chambres d'Agriculture dans un même département : possible via un simple décret du Premier Ministre

Car, si le Préfet -qui prend trop souvent ses désirs jacobins pour des réalités juridiques-clame sans arrêt qu'il "ne peut y avoir qu'une chambre d'agriculture par département", la réalité est tout autre. Juridiquement, il est absolument infondé d'affirmer qu'il "NE PEUT Y AVOIR QU'UNE chambre d'agriculture par département". La loi ne dit cela à aucun moment. Il y a une chambre d'agriculture par département, mais il peut y en avoir deux, par un simple décret du premier ministre, sans même changer la loi et encore moins la constitution. La nuance est de taille, et ouvre des perspectives qui pourront bénéficier à tout le monde.

Pour pouvoir discuter de tout ça sereinement et de manière dépassionnée, encore faudrait-il dans un premier temps mettre fin à cette dynamique ubuesque de harcèlement systématique contre une association au travail exemplaire, transparent et utile pour tous.

Txetx

txetx@wanadoo.fr

# Montrer son attachement à EHLG!

**Jeudi 29 janvier 2009, à 13h30, nouvelle occasion de manifester, notre soutien à Laborantza Ganbara et à Michel Berhocoirigoin**



Michel Berhocoirigoin

Le jeudi 29 janvier, dès midi, sous un chapiteau installé sur le parking du Trinquet Moderne, un casse-croûte paysan sera servi, permettant à ceux qui seront venus à Bayonne dès la manifestation syndicale du matin de se restaurer à côté du Tribunal. En effet, le Trinquet Moderne est à 50 mètres à peine du Tribunal.

**A 13h30 précises, débutera le rassemblement devant le Tribunal**

Des prises de paroles auront lieu. Nous devons être le plus nombreux possible pour montrer à l'Etat qu'Euskal Herriko Laborantza Ganbara est une association à laquelle tient de manière très importante une masse de personnes.

Nous devons être le plus grand nombre possible également pour manifester notre solidarité sans faille avec Michel Berhocoirigoin et montrer ainsi que nous n'entendons pas le laisser seul dans cette épreuve qui lui est imposée par le Préfet et la Chambre de Pau.

Seul un nombre de personnes limité pourra rentrer dans la salle d'audience, la plus grande partie d'entre nous restera dehors.

Mais un compte-rendu du déroulement de l'audience sera réalisé quasiment en temps réel et de manière précise et détaillée aux gens restés dehors.

A 15h30, nous nous dirigerons vers le chapiteau installé sur le Parking du Trinquet Moderne, où nous resterons tout le reste de la journée (ce qui nous permettra de faire les comptes-rendus du procès par le biais d'une sono, afin que les centaines de personnes présentes puissent les suivre, ainsi que de faire jouer des musiciens, le tout sans perturber le déroulement de l'audience et des débats).

### Sous le chapiteau du Trinquet Moderne

Il y aura des stands, des tables et des chaises pour que ceux qui le nécessitent puissent s'asseoir. Un coin restauration fonctionnera en permanence (sandwich, talos, produits de l'agriculture locale...) jusqu'à la fin de la soirée.

Une estrade sonorisée permettra de réaliser régulièrement, tout au long de la journée, le compte-rendu détaillé du déroulement du procès, de manière audible par tout le monde. Nous suivrons ainsi le procès quasiment en temps réel.

Entre ces compte-rendus d'audience, la journée sera animée par de multiples musiciens, txaranga, gaitero, trikiritxak, txistulari, des mutxiko, etc. Une performance artistique sera réalisée par le peintre Bruno Aguerre tout au long de l'après-midi. Bref, le temps passera vite.

On ne sait pas exactement à quelle heure se terminera le procès. On estime que cela peut durer jusqu'à 20-21h00.

A ce moment-là, Michel Berhocoirigoin, les avocats et témoins, et les personnes rentrées dans la salle d'audience nous rejoindront et nous commenteront ensemble le procès. Puis nous terminerons ensemble par un moment convivial avant de nous séparer et de rentrer chez nous.

### Un conseil

Pour être là dès 13h30, prévoyez le temps de vous garer. Il n'y aura sûrement pas de places libres du côté du tribunal, se garer vers les allées Paulmy, ou les parkings du centre de Bayonne (Grand et Petit Bayonne).



*Pour être bénévole durant cette journée de mobilisation (service, sécurité, installation, confection buffet paysan, animations...) merci d'appeler le 05 59 25 65 52.*

## L'Agenda de la Fondation

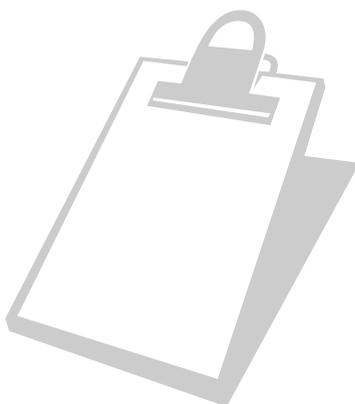
### LES PUBLICATIONS DE LA FONDATION MANU ROBLES-ARANGIZ

La Fondation Manu Robles-Arangiz a publié son 34<sup>e</sup> Gai Monografikoa sur "Euskal Herriko Laborantza Ganbara".

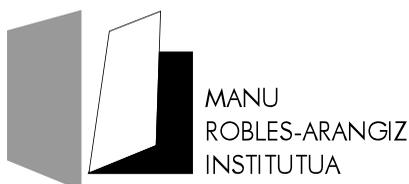
De nombreux articles de Michel Berhocoirigoin à Maryse Cachenaute, en passant par Paul Nicholson et Ainhoa Iturbe permettront au lecteur de trouver dans ce recueil des détails sur l'historique d'EHLG, le modèle agricole qu'il défend et la confrontation démocratique qu'il représente.

Le Gai Monografikoa est disponible gratuitement au local de la Fondation Manu Robles-Arangiz (20, rue des Cordeliers à Bayonne).

Vous pouvez aussi le télécharger sur le blog d'Alda! en cliquant sur l'image disponible en haut à droite de la page d'accueil : [mrafundazioa-alda.org](http://mrafundazioa-alda.org).



**Alda!ren bloga :**  
[www.mrafundazioa-alda.org](http://www.mrafundazioa-alda.org)



MANU  
ROBLES-ARANGIZ  
INSTITUTUA

**Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua**  
20, Cordeliers karrika  
64100 BAIONA  
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23  
[ipar@mrafundazioa.org](mailto:ipar@mrafundazioa.org)  
[www.mrafundazioa.org](http://www.mrafundazioa.org)

**Zuzendaria**  
Dani Gomez  
**Ipar Euskal Herriko arduraduna**  
Txetx Etcheverry  
**Alda!ren koordinatzailea**  
Xabier Harlouchet

# ko Laborantza Ganbarak

## qui s'étonne de l'action du préfet



créée en 1986. Elle est reconnue d'utilité publique et dotée du statut consultatif auprès de l'ONU.

La Fondation Danielle Mitterrand agit et est présente au quotidien auprès des plus démunis, pour participer à la construction d'un monde solidaire, citoyen et responsable, construit à la lumière de la vraie richesse des peuples. Son objectif est de construire un monde plus juste et plus solidaire dans lequel chacun puisse exercer sa liberté dans le respect de l'autre. La promotion des biens communs de l'humanité (eau, éducation, terre...) et une vraie redéfinition des richesses des peuples

sont à ses yeux nécessaires pour construire cet autre monde. Le droit d'accès à l'eau et le respect de la planète se sont progressivement hissés au premier rang de ses préoccupations. Les quatre thèmes principaux d'action de la fondation sont à l'heure actuelle:

- l'eau,
- l'éducation,

- l'économie responsable,
- les pratiques démocratiques.

Ses moyens d'action sont:

- Un important soutien financier en faveur des projets de terrain portés par les populations locales (Aide au financement d'un programme de récolte d'eau pluviale en Inde pour développer l'agriculture vivrière et l'accès à l'eau potable, etc.).

- Sensibilisation de l'opinion publique mondiale et des populations locales (Campagnes de communication sur l'eau, film de Yann Arthus-Bertrand avec Danielle Mitterrand, etc.).

- Pression auprès des pouvoirs publics et des organisations internationales pour des solutions concrètes et réalistes (Inscription du droit à l'eau dans les constitutions et les conventions internationales, création d'un Conseil mondial de l'eau au sein des Nations Unies, etc.).

- Participation aux forums sociaux mondiaux, organisation de rencontres entre les organisations et les experts, réalisation d'ouvrages de sensibilisation, apprentissage et diffusion des solutions alternatives proposées par les autres cultures.

- Les Vice-Présidents de la Fondation Danielle Mitterrand France Libertés sont Frederico Mayor, ancien directeur général de l'UNESCO et Claude Vercoutere.

**Pour Euskal Herriko Laborantza Ganbararen Lagunak, Etcheverry Jean-Noël**



L'apéro au soleil



600 convives sous la tente

## Déroulement de la journée du jeudi 29 janvier 2009

**DÈS midi**, sous un chapiteau installé sur le parking du Trinquet Moderne, un casse-croute paysan sera servi, permettant à ceux qui seront venus à Bayonne dès la manifestation syndicale du matin de se restaurer à côté du Tribunal. En effet, le Trinquet Moderne est à 50 mètres du Tribunal.

**13h30 précises**, débutera le rassemblement devant le Tribunal:

- Prises de paroles à l'extérieur.
- Un compte-rendu du déroulement de l'audience sera réalisé quasiment

kitixak, txistulari, des mutxiko, etc. Une performance artistique sera réalisée par le peintre Bruno Aguerre tout au long de l'après-midi. Bref, le temps passera vite.

On ne sait pas exactement à quelle heure se terminera le procès. On estime que cela peut durer jusqu'à 20h ou 21h.

A ce moment là, Michel Berhocoirgoïn, les avocats et témoins, et les personnes rentrées dans la salle d'audience nous rejoindront et nous commenteront le procès. Puis nous terminerons par un moment convivial



en temps réel et de manière précise et détaillée aux gens restés dehors.

- Un nombre limité de personnes pourra rentrer dans la salle d'audience.

**15h30**, nous nous dirigerons vers le chapiteau installé sur le parking du Trinquet Moderne, où nous resterons le reste de la journée.

**Sous le chapiteau du parking du Trinquet Moderne:**

Il y aura des stands, des tables et des chaises. Un coin restauration fonctionnera en permanence (sandwich, talos, produits de l'agriculture locale...) jusqu'à la fin de la soirée.

Une estrade sonorisée permettra de réaliser régulièrement, tout au long de la journée, le compte-rendu détaillé du déroulement du procès, de manière audible pour tout le monde. Nous suivrons ainsi le procès quasiment en temps réel.

Entre ces comptes-rendus d'audience, la journée sera animée par de multiples musiciens, txaranga, gaitero, tri-

avant de nous séparer et de rentrer chez nous.

**Un conseil:**

Pour être là dès 13h30, prévoyez le temps de vous garer. Il n'y aura sûrement pas de places libres du côté du tribunal, se garer vers les allées Paulmy, ou les parkings du centre de Bayonne (Grand et Petit Bayonne).

**Un appel:**

Nous mettons en place beaucoup de choses pour que cette journée se passe le mieux possible et pour que les gens soient accueillis dans les meilleures conditions possibles. Tout cela représente un certain nombre de postes de travail (service, sécurité, installation, confection buffet paysan, animations...). Merci de nous contacter au 05 59 25 65 52 si vous êtes prêt(e) à nous donner un coup de main.

Merci également à tous les musiciens, joaldun, artistes qui seraient prêts à venir animer une partie de cette journée ou de la soirée (contact au même numéro de téléphone).



## L'Université, encore et encore...

**L'**AVANT-PROPOS (l'éditorial) de l'hebdomadaire *Enbata* de mi-décembre 2008 se faisait l'écho des incidents survenus lors de l'inauguration des nouveaux locaux de «l'université de la Nive» (sic) à Bayonne, mais, au-delà, développait un point de vue qui dépassait cet événement. Je ne connais pas l'auteur de ces lignes mais j'ai apprécié la justesse de ses propos et son désir de regarder un peu plus loin vers l'horizon, au-dessus des jets d'œufs ou autres objets. Comme suite, plusieurs observations me viennent à l'esprit, je les soumets à la pierre ponce des lecteurs et autres intéressés.

### Bayonne, ville universitaire aussi

Bayonne doit apprendre à devenir une ville universitaire, c'est-à-dire qu'elle doit être prête à vivre (ou à subir) des manifestations d'étudiants, soubresauts de toutes les réactions à toutes les réformes, bonnes ou mauvaises, cela dépend de l'appréciation de chacun, que l'Etat (hyper-centralisé en ce qui concerne l'Enseignement supérieur et la Recherche) essaie de mettre en place. Ce qui s'est passé à Bayonne se serait produit à peu près de la même façon à Pau, Bordeaux, Toulouse ou autre ville universitaire. L'absence de V. Péresse était prévisible, comme étaient tout aussi prévisibles les mouvements des étudiants, sachant, de plus, le poids que représente l'IUT dans «l'université de la Nive» et la cristallisation d'une partie des protestations autour de la nouvelle gouvernance des IUT par les universités via la nouvelle loi LRU.

### Une occasion manquée

Comme le suggérait l'éditorialiste de l'avant-propos cité au-dessus, l'inauguration des nouveaux locaux universitaires à Bayonne aurait pu être l'occasion de débats ou mises en perspective d'un développement universitaire original à Bayonne et ses environs. Étaient présents ce jour-là: (au moins) A. Rousset (Président du Conseil régional d'Aquitaine), J. Grenet (Président de la CABAB) et J.-L. Gout (président de l'université de Pau et des Pays de l'Adour (déjà, décidément, les noms de fleuves et rivières ont la faveur pour les appellations des universités pyrénéennes-atlantiques). Or chacun sait qu'A. Rousset «*tire vers Bordeaux*» et qu'il souhaiterait une «*université d'Aquitaine*» avec un centre de gravité à Bordeaux. J. Grenet continue sans doute à penser qu'en matière universitaire «*sans Pau on est mort*» (c'est en tout cas ce qu'il disait devant nous il y a quelques années). Quant à J.-L. Gout, c'est son troisième mandat à la présidence de l'université de Pau et, s'il est bien conscient du développement universitaire inexorable sur la Côte

basque, il est forcément amené à défendre le point de vue du site de Pau. La réunion de ces personnalités — et d'autres — le même jour à Bayonne, à l'occasion d'une inauguration aussi symbolique (et, je le pense, importante) que celle des nouveaux locaux, aurait pu être l'occasion de réflexions sur (ou des réponses à) des questions plus profondes telles que: quel est exactement le développement universitaire souhaité, ou programmé (if any!), à Bayonne-Anglet-Bidart-Biarritz? Comment ces projets s'articulent-ils dans le cadre des mutations du paysage universitaire de ces derniers temps? Quelles relations avec les universités du Pays basque à Bilbao et Mondragon-Arrasate et les nouveaux centres de recherche qui s'y créent? N'ayant pas connaissance de la teneur des discours prononcés lors de l'inauguration, je ne sais pas si ces points ont été abordés, au-delà d'une simple évocation. Dommage, c'est une occasion manquée. Une de plus.

Aux étudiants, je serais tenté de dire (à l'avenir): de même qu'on vous demande parfois de lever le nez de vos copies, levez le nez au-dessus de vos banderoles et tags de protestation, réfléchissez et proposez en adultes responsables, une formation universitaire de qualité est d'abord pour vous.

### Les tendances actuelles

Lors d'une tribune dans ces mêmes colonnes (1), nous avions anticipé un certain nombre de changements dans la politique universitaire en France, non pas que nous ayons été visionnaires plus que d'autres mais parce qu'ils étaient prévisibles. La tendance actuelle principale est au «*regroupement*», parfois tout et n'importe quoi; plus c'est gros, mieux c'est, car plus «*visible*»... C'est le syndrome du classement de Shanghai (merci aux collègues de l'université Jiao Tong de Shanghai qui ont fait toucher du doigt à nos décideurs que les établissements universitaires qu'ils géraient n'étaient pas aussi bien reconnus que leurs nombrilismes franco-français leur signifiaient). Je ne suis pas sûr que certains de ces monstres qu'on est en train de construire soient gouvernables de manière efficace et soient suffisamment réactives aux changements rapides de notre époque. Comme me le disaient certains collègues: «*On est en train de recréer l'Union soviétique*». Puisque le classement de Shanghai est la référence ultime pour certains, dois-je rappeler que Cal Tech (California Institute of Technology), régulièrement dans les dix premières du dit classement, comporte à peine quelques milliers d'étudiants? La Finlande, petit pays de 5 millions d'habitants, où j'étais la semaine dernière pour un jury de thèse, a 20 universités... Non, l'essentiel est, de mon point de vue, dans la diversité (pas les

mêmes choses partout), la capacité à réagir aux mutations scientifiques, technologiques et sociétales, l'association avec le monde industriel et des services (qui est le sponsor le plus important des universités finlandaises? L'Etat? non, c'est Nokia...). Dans quelques années, on assistera probablement à une tendance inverse (essaimer et diversifier), mais ces retournements de cycles ne sont pas propres à la vie universitaire, elles se retrouvent ailleurs (aménagement territorial par exemple). En attendant, il faut faire avec.

### Localement au Pays Basque

On pouvait penser que les élections municipales de 2008 auraient été l'occasion de parler de développement universitaire: pour quoi faire, comment, avec qui... Il en a rien été. J'ai su que certaines listes avaient bien tenté d'en faire un point de discussion de programmes, mais en vain. Ça n'intéresse personne, «*ce n'est pas attractif*» (de voix, bien entendu). De nos jours, il est mieux porté de parler des prochains recrutements des équipes de rugby régionales, ou des prochains corridas... Je laisse en suspens cette phrase d'Otto Von Bismarck: «*Le politicien pense à l'élection prochaine, l'homme d'Etat aux prochaines générations*».

Que ceux qui pensent que rien n'est possible en Pays Basque sur ces questions aillent jeter un coup d'œil sur le site web de Ikerbasque (en Pays Basque espagnol). Ils y verront comment une politique volontariste locale pousse de manière impressionnante (depuis deux ans) en direction du développement universitaire et de la recherche.

Tout cela ne doit pas nous empêcher d'exprimer la satisfaction de voir se développer le site de «l'université de la Nive» (déjà, décidément, il faudra lui trouver un autre nom) à Bayonne, avec des locaux de qualité, proche du centre-ville, dans un quartier qu'on imagine facilement devenir un nouveau quartier latin. Il est juste dommage qu'on n'utilise pas suffisamment la verticalité dans les constructions universitaires (comme dans d'autres pays), de manière à avoir le maximum de structures localisées au même endroit, et non dispersées comme c'est le cas (à Montauray, à Biarritz). Bref, on peut espérer qu'un jour on parlera de Bayonne-Anglet-Bidart-Biarritz non pas seulement pour les vacances, les fêtes, les corridas ou les équipes de rugby, mais aussi parce qu'on y vient étudier.

J.-B. Hiriart-Urruty

jbh@icct.fr

Professeur à l'université scientifique et médicale (Paul Sabatier) de Toulouse.

(1) J.-B. Hiriart-Urruty et J.-L. Irigaray, *Une université au Pays basque: plus aucune chance?* Hedomadaire *Enbata* du 5 avril 2007.

## PRESO

■ **Attentat d'ETA contre l'ertzaintza.** ETA a-t-elle voulu provoquer «*un massacre*» comme le prétend l'ertzaintza, la police autonome? L'explosion qui s'est produite dans la nuit du 16 au 17 janvier contre un répartiteur de télé du mont Santa Barbara d'Hernani (Gipuzkoa) n'était peut-être que le prélude à deux autres destinés aux policiers se rendant sur les lieux. L'attentat n'avait pas fait l'objet d'un appel téléphonique antérieur. La déflagration, survenue vers une heure du matin, a été suivie d'une coupure du téléphone et des émissions TV sur la zone. Non loin du relais, assez gravement endommagé, les ertzain ont notamment trouvé des affichettes et une inscription: «*Kontuz! Bonba ETA*». Mais surtout un sac à dos avec des explosifs, puis un bidon également garni d'explosifs, le premier relié au câble tendu pouvant provoquer la détonation, le second avec un temporisateur réglé sur 3h30 du matin. On n'était donc pas loin de l'accident volontaire, selon les autorités.

■ **Arrestations et suites.** Les deux arrestations distinctes du 13 janvier se sont provisoirement soldées par des libérations. Alors qu'il se rendait le matin au boulanger d'Ascain pour acheter son pain, Alejo Moreno a été appréhendé par deux policiers en civil. Il était sous le coup d'un mandat d'arrêt européen (MAE) délivré par l'Audiencia nacional pour implication dans le dossier des mouvements interdits Jarrai-Haika-Segi. Présenté à la cour d'appel de Pau, il était laissé en liberté en fin de journée.

Quant à Lorea Zezeaga, c'est en rejoignant son poste d'andereño à l'ikastola Oihana de Bayonne qu'elle était interpellée sur mandat du juge Le Vert. Placée en garde à vue au commissariat de police de Bayonne, elle devait tout de même y rester trois jours, avant d'être libérée sans charges le 16 janvier.

Xabier Irastorza devait comparaître le 15 à Pau pour un MAE espagnol. L'examen de son affaire a été repoussé au 20 janvier. A Ciboure, où il a été arrêté le 8 janvier, des manifestations de soutien ont eu lieu, regroupant plusieurs dizaines de personnes.

LIRE ENBATA



C'EST BIEN...

S'ABONNER



C'EST MIEUX...



# Agriculture et démocratie

**L**E procès intenté par le pouvoir central à l'association «Euskal Herriko Laborantza Ganbara» comporte à mon avis deux volets complémentaires: d'une part un enjeu de pouvoir, de l'autre la possibilité ou non d'une agriculture qui s'écarte du politiquement correct.

L'enjeu de pouvoir est évident. Il est la cause avouée du procès, et il n'y a aucune raison de mettre en doute la sincérité du plaignant, tant elle correspond à la ligne multiséculaire de l'Etat français à travers ses régimes divers. Aujourd'hui plus que jamais, dans un monarchie élective, le pouvoir se concentre au sommet, puis descend vers la base suivant le principe du centralisme démocratique. Toute initiative importante ne peut venir que d'en haut, quitte à ignorer les réalités locales, par exemple l'originalité de l'agriculture basque.

Concrètement l'on reproche à EHLG d'entretenir la confusion par son titre, dont la traduction serait celle de Chambre d'agriculture du Pays Basque. Mais c'est accorder à l'euskara le caractère officiel qu'elle n'a pas pour le moment selon l'article 2 de la Constitution française. Il ne saurait y avoir qu'une Chambre d'agriculture par département? Si c'est bien le cas, il y a une solution: donner enfin au Pays Basque d'Aquitaine ce département que réclame depuis des années une grande partie de ses forces vives et de son opinion publique. Mais jusqu'ici le

Jean-Louis Davant

pouvoir central a répondu par le mépris à cette demande, comme aux trois autres revendications de la plate-forme Batera, dont justement celle d'une Chambre d'agriculture du Pays Basque (Nord).

L'autre volet de cette affaire n'est pas moins important: quelle agriculture voulons-nous? La question

«Il nous faut une agriculture plus autonome, économe, biologique et celle-ci progresse ici grâce à EHLG»

concerne tous les habitants, citoyens et consommateurs. Nous sommes évidemment intéressés par la prix et la qualité de nos aliments. Le prix échappe largement aux agriculteurs, et leur travail n'est pas correctement rémunéré, tandis que les grandes surfaces s'enrichissent. Par exemple depuis 1990, le prix du litre de lait ovine payé au producteur n'a progressé que de 3%, tandis que celui du fromage vendu au consommateur a augmenté de 35%!

Quant à la qualité sanitaire des aliments, l'inquiétude grandit dans le public, à cause de l'usage massif des pesticides. Ils peuvent aussi nuire directement à la santé. Voici quelques années l'on constatait en Soule et dans le proche Béarn une série de nouveaux-nés affectés des mêmes malformations, et des médecins les attribuaient à des épandages abondants de produits dangereux...

Les atteintes à la nature nous concernent aussi, notamment la pollution des sols, de l'air et des eaux. J'aurais bien d'autres choses à dire sur les méfaits d'une agriculture trop industrialisée, par exemple le gaspillage d'eau et de produits pétroliers, ou l'impact destructeur des exportations agricoles des pays riches sur les paysanneries africaines...

Bref, je vois la nécessité d'une autre agriculture plus autonome, économe et biologique, qui respecte les producteurs, les consommateurs, l'environnement, le tiers monde et l'avenir, et qui maintienne une population active dans nos villages. Je salue donc l'émergence d'une agriculture alternative au Pays Basque d'Aquitaine, grâce en grande partie au travail opiniâtre de EHLG et des agriculteurs qui la soutiennent. Ma solidarité va donc à cette association, à son président, à tous ses amis, pour des raisons économiques, sociales, culturelles, écologiques, démocratiques, et naturellement alimentaires.

## Sur votre agenda

Urtarrila:

✓ Samedi 24, 11h, BAIONA (place Lacarre). Baiona Kantuz.

✓ Samedi 24, à partir de 19h30, ESPELETA (salle Napurrak). «Dîner des Chefs» du canton d'Espelette en soutien à Laborantza Ganbara. Prix du repas: 30 euros.

✓ Jeudi 29, 20h, HENDAIA (Cinéma Les Variétés). Représentation de la pièce en langue basque «Amamaren Memoria», présentée par Pok produkzioak et co-produit par le Théâtre des Chimères.

✓ Vendredi 30, 21h, HELETA (Café culturel La Mer). La compagnie Traboules présente le spectacle «Duo?», racontant la rencontre entre un musicien et un clown. Entrée: 5 à 7 euros.

✓ Jusqu'au 15 février, tous les jours de 15h à 17h; le dimanche de 10h à 12h, HENDAIA (aux Halles). L'association Begiradak, en collaboration avec les affaires culturelles de la ville de Pasaia, organise l'exposition d'arts «12 cm».

## Une délégation basque au Sommet mondial sur l'énergie de l'avenir à Abou Dhabi

**U**NE délégation du Pays Basque présentera à Abou Dhabi le Forum européen sur l'énergie de l'avenir, qui aura lieu à Bilbao du 9 au 11 juin 2009.

Après le succès de la première édition, le Sommet mondial sur l'énergie de l'avenir (World Future Energy Summit) attend, pour sa deuxième édition, près de 15.000 visiteurs à Abou Dhabi. Une délégation basque y promouvra la version européenne du sommet. Pendant la troisième journée du sommet, on présentera le Forum européen sur l'énergie de l'avenir, qui aura lieu à Bilbao, en Pays Basque sud, du 9 au 11 juin 2009.

Le Forum se profile pour cette première édition européenne, comme le plus grand lieu de rencontres et d'échanges de connaissances, entre les spécialistes des énergies renouvelables et des solutions énergétiques du futur. Le Forum se penche sur la problématique du réchauffement climatique, et l'obligation d'agir au plus vite, afin de sauvegarder notre pla-

nète.

Avant la présentation du Forum européen, la ministre basque Ana Agirre offrira une conférence sur les «alterna-

tants gouvernementaux des Emirats arabes et avec des entrepreneurs basques.

La délégation basque est formée de



Un parc éolien en Navarre

tives pour une région avec de faibles ressources énergétiques».

Au long de la semaine, la délégation basque se réunira avec des repré-

sentants de l'Organisme basque de l'Énergie (EVE), du Gouvernement basque et de la Députation Forale de la Biscaye, parmi d'autres.

## Sommaire

Cahier n°1 Enbata

- Procès d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara ..... 4 et 9
- L'université encore et encore ..... 10
- Cahier n°2 «Alda!» ..... quatre pages de 5 à 8

■ Enbata, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne.

Tél.: 05.59.46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 60€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°0312 C 87190. Mail: enbata@wanadoo.fr

# Enbata a besoin de votre aide

■ Enbata est dans une situation financière difficile. Il nous manque 6.000 € pour boucler le budget 2008.

Mais Enbata ne doit pas, ne peut pas s'arrêter. Notre détermination à poursuivre le travail d'information commencé voilà bientôt 50 ans est entière.

■ Pour sauver le journal nous portons le prix de l'abonnement annuel de 55 € à 60 €.

Le prix de l'abonnement n'a pas changé depuis août 2002, alors qu'Enbata s'est enrichi des quatre nouvelles pages d'Alda!

■ L'augmentation du prix de l'abonnement ne suffira pas à couvrir les 6.000 € de déficit.

En 7 ans, les coûts de publication (imprimerie, envois postaux, loyers du local...) ont fortement augmenté.

**Pour assurer notre avenir  
nous ouvrons une souscription exceptionnelle**

Envoyez vos dons\* : Enbata 3 rue des Cordeliers 64100 Bayonne

### Enbata c'est qui?

- ✓ 20 bénévoles qui, par leur contribution hebdomadaire ou mensuelle, assurent la réalisation et l'expédition du journal.
  - ✓ 1 salarié à mi-temps en charge de la maquette et de la mise en page.
- Enbata est conçu, réalisé et administré par des militants qui prennent sur leur temps pour que la parole abertzale soit diffusée chaque semaine.

\* Si vous payez l'impôt sur le revenu, les 2/3 de votre don seront déductibles de votre impôt 2009. Un certificat de versement vous sera envoyé.

